

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, domingo 8 de diciembre de 1963

AÑO IV - N.º 48  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959



## AÑO CONCILIAR - 1963

### Solemnísimos Maitines de Navidad

Día 24, en la Parroquia

#### PROGRAMA

A las 22'30 - Canto de Maitines por el pueblo. Os invitamos a cantar con la Comunidad parroquial en la noche de Navidad los solemnnes Maitines. Los cantaremos en castellano.

A las 23'15 - Te-Deum ante el Nacimiento.

A las 23'30 - Entrada de los pastores y escolanía en el templo. Canto de villancicos por el pueblo.

A las 23'45 - Canto de la Sibila por el niño Jaime Cabrer. Adoración del Niño Jesús.

A las 24'00 - Misa solemne, sermón y comunión intra missam.

Día 31 de diciembre. - Solemne Vigilia de Adoración Nocturna.  
A las 11, Vigilia. A las 12, Solemne Misa y Comunión.

*En estas fiestas solemnnes de Navidad la Parroquia os felicita y os desea del Señor toda clase de bendiciones.  
Que la paz del Señor llene vuestros hogares.*

#### Día 5 de enero



#### Llegada de SS. MM. los Reyes Magos

y reparto de juguetes en el Centro Social a todos los niños.

NOTA. - Los padres que deseen que a sus hijos los Reyes les repartan los juguetes, en el Centro Social, podrán recibir información los días 2, 3 y 4 de enero, de 6 a 7, en el mismo Centro.

## SILUETA DEL MES

### NOVIEMBRE

*Decididamente mi asesor va tomando querencia al oficio de cronista y, paso a paso, se lo apropia. Ya lo advierte el proverbio: "De fuera vendrá quien de casa nos echará". Habla mi asesor:*

*"Es dia dels morts, no me va esser possible visitar es cementeri. Emperò, dins sa vuitada, ja hi vaig acudir. No hi havia una ànima. El vaig trescar daixo, daixo. A ses tombes i nínxols, gerros i qualque gerriçó, pitxers, cossiolets i tassons amb flors. Corones de llauna pintada amb flocadures blanques i negres i lletres daurades. Branques de ferro i canalobres esquitxats de cera. Llantons. Flamants llumeneres de quatre o cinc brocs, sa canya entorcillada i ses ventaies en forma de pàmpol. Això devia dur, jo ho supòs, un acompanyament de parenostros. Flors, cera, oli i parenostros. Així, està bé.*

*Rodant es cementeri, m'aturava a cada capelleta i a cada nínxol. Llegia sa mica d'escrit que es vius componen p'es morts. Poca cosa ferm. Pensava: el món, quina comèdia! Si es morts hi paren esment, ¿què deuen dir? Ploram es difunts. No hi trobaríem, però, una certa falsedat en aquestes llàgrimes? ¿Qui desitja, de veres, que ses coses tornin arrere? Si poguéssim treure, vius, de sa tomba, cadascú es que volgués, ¿n'hi hauria molts que usassen d'aquest poder? ¿No sobrevendrien més atacs de cor a causa d'es ressuscitats que no a causa d'es difunts? Quants de conflictes, si, ara, sortís una processó d'es cementeri... i cap a la vila! Suposem: una dona tornada a casar; uns germans, repartides ja ses terres, ¿consentirien en que sos pares o es marit tornassen? ¿Qui acceptaria, a ca-seva, es veis malavidosos, es sogres malalts, sa tia que ja no era bona a'res? ¿Qui cediria a un ressuscitat sa collocació, un alt càrrec, sa tenda, es diners? Es morts són ben morts, dins es cor d'es vius. ¿A què ve, doncs, tant de plorar i fer llàstimes?"*

*Mi asesor no sabe de convencionalismos y buenas formas. De ninguna manera yo comparto sus opiniones y se las dejo a su exclusiva responsabilidad.*

R. G. B.



# CROQUIS ARTANENCs

## Postdata al croquis "S'Hort d'Es 'Bril"

Postdata. Val a dir, "afegitó", "suplement", "apèndix". El mes de novembre ja vaig donar per llest el croquis "S'Hort d'Es 'Bril." Així i tot, no vull acomiadar-me definitivament d'aquella divagació literària, sense haver posat al servei de N'Estel — la protagonista — el "Cançoner Popular de Mallorca". Si un bon glosador s'hagués topat amb N'Estel, quantes cançons li hauria compostes! Doncs, si els glosadors no n'hi varen treure cap, ara, en compensació, n'hi aplicarem un enfillall. I us asseguro que li escauen que ni comanades a posta. Així, els lectors, a través d'un parell de cançons populars, podran millor representar-se com era N'Estel, que no a través de la meua contarella.

He florejat pel "Cançoner" i n'he extretes les gloses següents. Ho repetesc. No foren suggerides per N'Estel, emperò totes li vénen com l'anell al dit.

Pintura més que pintura,  
tot lo món enlluernau.  
No sé com no vos posau  
dalt un altar per figura.

Si havia d'escriure es bé  
que vui a Na Catalina,  
es molins qui fan farina  
haurien de fer paper.

O es sol arrere és tornat,  
o és sa lluna qui és sortida,  
o sou vós, perla garrida,  
qui llançau la claredat.

Som casat. No hi ha remei.  
Ja no puc festetjar-tè.  
Voldria, per mirar-tè,  
un ui a cada cabeí.

Una fadrina se posa  
assegada en es portal,  
ben planxat es davantal  
i, a cada galta, una rosa.

Me deien, perquè era vei,  
que es casar no em convenia.  
I val més sa galania  
que sa meua dona cria  
que sa corona d'un rei.

Sa vostra cara llambretja:  
jo no sé que us hi posau.  
Feis estar en pecat mortal  
es fadrí qui vos festetja.

Vos n'emprèn com l'ametler  
com ve que n'està florit:

blanquetjau de dia i nit  
com sa lluna de gener.

Entre els nostres camperols, corre una cançó que evoca un famós passatge dels "Proverbis" (31, 10-31). Vull dir, el panegíric de la dona forta. Aquesta dona és com un vaixell estibat de bon recapte i val més que no les perles. Res d'esser grandiera o de menjar-se el pa mans fentes. Se lleva en bon matí i trafega de cap a cap del dia. I encara, si això no basta, roba part a la nit. Sap filar, cuinar i teixir. I duu el maneig de la casa. Moltes filles han acomplides proeses. Emperò les avanta, i no de poc, la dona forta.

Doncs, una cançó popular atribueix alguna cosa de consemblant a una jovecella que bellament podria esser N'Estel. La cançó fa així:

Quantes n'hi ha qui pretenen,  
amor, i no són com vós!  
Com més tir a alabar-vós,  
més alabances me vénen.

Enmig de la mansueta rancúnia contra l'enamorat, N'Estel seguia fascina-da i no sabia oblidar-se d'aquell brillant calavera. Així és que N'Estel, amb tota exactitud, podria haver-se apropiades aquestes dues altres cançons:

Encara que morta fos,  
cosida dins sa mortaia,  
faria una revivaia,  
si em duien noves de vós.

Com la mort m'haurà menjat  
sa carn i es moll d'ets ossos,  
encara romandran trossos  
qui vos tendran voluntat.

La darrere i, per ventura, la millor.  
Una cançó de la qual N'Estel n'hauria pogut esser la protagonista. Per enten-

dre bé la glosa, cal una prèvia petita explicació. Un capvespre. Un home entra a una casa on hi ha una eixerida bergantella. El visitant la saluda amb un xalest "bon dia!" Ella, estranyant-se'n, li demana explicacions. I ell, galant, les hi dona.

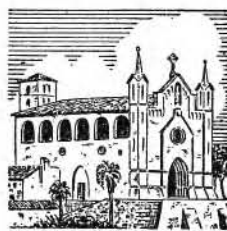
— ¿Es capvespre, em deis, "bon dia!"?  
Compare, que us sou errat?  
— Com p'es portal som entrat,  
me creia que es sol sortia!

I, ara, amb vostra llicència, amables lectors, ens acomiadam de N'Estel i de S'Hort d'Es 'Bril.

P. Rafel Ginard Bauçà

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Día 13. - *Festividad de Santa Lucía. A las 8 1/2, Oficio y sermón.*

Día 15. - *A las 8 1/2, Oficio y comunión general para las hijas de María.*

*ral para las hijas de María.*

Día 22. - *A las 8 1/2, Oficio y comunión general para las madres cristianas.*

### Convento de PP. Franciscanos T.O.R.



Día 8. - *Domingo. Fiesta de la Inmaculada Concepción.*

Día 13. - *Viermes. A las 10 1/2 Misa cantada con sermón en*

*honor de la Inmaculada. Al final preces de los enfermos y Exposición del SSmo.*

Día 16. - *Lunes. Empieza la Novena de Navidad, que se hará todos los días en la función de la tarde.*

Día 24. - *Vigilia de Navidad. Por la noche a las 10 1/2, Habrá Nocturno*

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:  
Careta, 7 y 18



de Maitines, Anuncio del Ángel, adoración del Niño Jesús por ángeles y pastores, canto de la Sibila, sermón de la Kalenda por el niño José E. Pérez y Solemne Misa de Medianoche. Los Terciarios tendrán Comunión General intra Missam y al final seguirán dos misas rezadas para los fieles que quieran asistir.

Día 25. - Miércoles. Natividad de Ntro. Sr. Jesucristo. Horario de misas: 7, 8, 9, 10 ½.

Enero 1964. - Día 3. - Primer Viernes de mes, consagrado al Sgdo. Corazon de Jesús.

Día 4. - Primer Sábado. A las 7 ½, Cuarto de Hora de compañía a la Virgen con plática.

Día 6. - Lunes. Festividad de la Epifanía del Señor. A las 7 ½, de la tarde Función de Reyes: Relación de actividades en todo el año de las varias Asociaciones radicadas en este Convento; U. O. T., Josefinas y Pía Unión de San Antonio. Seguirá el canto de la Sibila y la Adoración del Niño Jesús por ángeles, pastores, SS. MM. los tres Reyes Magos y el pueblo.



A todas las familias de Artá, en especial a nuestros bienhechores, el Superior y Comunidad augura Felices y prósperas Fiestas de Navidad y Año Nuevo.

## PREMIOS ESCOLARES

Convocado por la Delegación Provincial de Asociaciones del Movimiento tuvo lugar recientemente un Concurso escolar de redacción, sobre el tema: "La Familia, unidad natural de convivencia y representación".

Resultaron premiados en el mismo los niños artanenses Jaime Morey, Bartolomé Amorós, Andrés Forteza y Vicente Massanet, alumnos de la Escuela Parroquial.

La entrega de premios la efectuó el Excmo. Sr. Gobernador Civil en el salón de sesiones del Ayuntamiento de Palma el pasado miércoles día 27, "Día del Maestro".

Al felicitar a estos muchachos artanenses, hacemos extensiva nuestra enhorabuena al profesorado de la Escuela Parroquial.

# Memorias de un viaje a Tierra Santa

## I Damasco y el Islam

Antes de entrar en la descripción geográfica del país de Jesús, intentaremos dar unas breves notas de la capital siria, Damasco, como también del Islamismo, religión dominante en las naciones del Oriente Medio.

Damasco tiene su importancia bíblica, por haber sido escenario de algunos de los hechos más importantes del Apóstol S. Pablo. De ellos se conservan aún algunos vestigios. El primero, un trozo de calzada romana que sería el camino que recorría de Jerusalén a Damasco, en que tuvo la visión de Jesús que le dijo: ¡Saulo, Saulo! por qué me persigues? Una pequeña capilla recuerda la conversión del Apóstol en aquella circunstancia. La casa de S. Ananías, que recibió también aviso del cielo para que se dirigiera a la Vía Recta, a casa de un tal Judas, donde encontraría a Saulo. En dicha calle está situada la casa de S. Judas, a donde fue conducido S. Pablo por sus compañeros de viaje, después de la visión, y donde fue bautizado por Ananías. Hoy está convertida en mezquita mora y pertenece a los musulmanes. En otra ocasión los judíos enemigos de Pablo intentaron matarle por causa de su predicación, pero él se dio cuenta y sus amigos le descolgaron, de noche, en una espuerta, por la muralla, para poderse escapar de los judíos. Una pequeña iglesia en el lugar que acupaba la antigua muralla, recuerda el hecho citado.

Pero lo que más resalta en la capital siria es su aspecto musulmán. A todo visitante occidental lo primero que le llama exteriormente la atención, es la mezquita con su minarete. Toda ciudad musulmana está llena de ellas, pues vienen a ser las iglesias moras. El Corán, Libro Sagrado del Islamismo, manda la oración cinco veces al día, la peregrinación a la Meca y las abluciones o lavatorios. Un detalle curioso es el llamamiento a la oración. El almuhédano que cuida de la mezquita se sube al minarete o campanario de la mezquita, que tiene en la parte superior una terraza que rodea toda la torre, estando ésta rematada por una cúpula, con una o más entradas a la terraza. El almuhédano llama a la oración cantando con su propia voz y dando vueltas por la terraza.

Al mediodía toda la ciudad se convierte en una melodía, pues cada almuhédano, desde su minarete respectivo, va cantando su canción. Es curioso el parecido de dichas melodías con las que cantan nuestros payeses en la siega y en la trilla. No hay que olvidar que España estuvo dominada durante siete siglos por los árabes, quedando aún vestigios de su dominación en arte y en cultura, como la Mezquita de Córdoba, la Alhambra de Granada, el Alcázar de Sevilla y no pocos nombres procedentes de su idioma. El musulmán no acude con frecuencia a la mezquita; pero tampoco es extraño ver fuera de ella a alguno, en pleno campo, que a la hora indicada, va descalzándose y de rodillas, con la cabeza en el suelo y en dirección hacia La Meca, eleva su oración a Alháb. La mezquita en su interior está completamente vacía. Las mejores están cubiertas de alfombras para que puedan sentarse en el suelo o caminar con los pies descalzos, pues para entrar es necesario quitarse el propio calzado o calzarse unas babuchas que hay a la entrada. En la parte de enfrente tiene la mezquita un nicho, hacia el cual dirigen su oración, y un púlpito para la lectura pública del Corán.

(Continuará)

Jaime Alzina, Pbro.

## Misionales

El 20 de Octubre, Domingo Mundial de la Propagación de la Fe.

En este día, nos sentimos todos más unidos a nuestros hermanos de color, y a todos los misioneros que por ellos, — para llevarles la luz de Dios — dejaron un día su patria.

Por eso hacemos un esfuerzo mayor y damos la limosna más crecida, aunque sea a costa de algún sacrificio. Este año se recogieron en las bandejas, 8.805 pesetas que serán destinadas íntegramente a Misiones. Un dato curioso es que en un billete de cien pesetas bien enrolladito hubo 4.000 pesetas. Eso es finura de caridad.

Pero no consisten las misiones, en un día que señalen cada año, en que sólo en aquella fecha debemos dar un poco

más, sino que éstas, existen todo el año.

Esto nos decía un Padre misionero que vino a dar una conferencia en el Centro. Por eso, un grupo de jóvenes y de jóvenes y de mujeres de A. C. entusiastas de las misiones, se lanzaron en busca de ropa usada para mandar al Congo, que es de donde venía aquel misionero y que era lo que más necesitaban, ropa. Ya se han enviado dos cajas grandes conteniendo 434 prendas de vestir en muy buen estado. Además, para otra misión también del Congo, se ha hecho otro envío de 150 prendas de ropa usada, y 122 de ropa nueva, con 1.842 frascos de medicinas.

También se han despachado 400 billetes de lotería de Navidad a beneficio de esta Misión.

Tenemos ya los calendarios misionales que tanto éxito tuvieron el año pasado. Es francamente un bonito regalo que se puede ofrecer por sólo 25 pesetas por la cantidad que se hacen. Si alguno lo desea, puede pedirlo al convento de HH. de la Caridad o a Esperanza Morrey (del Colmado).

A todos los que habéis contribuido, un día quizás no lejano para algunos, se os dirá: venid benditos de mi Padre porque cubristeis mi desnudez, procurasteis mi salud, me disteis de comer...

## Conozca lo nuestro

### En los pinares de Cala-Ratjada

#### II y último

— Decíamos ayer...

— Ve derechamente al asunto, — avisé a mi acompañante.

— Las ciudades, insisto, al menos para mí, son feas. Y, contempladas a vista de pájaro, asqueantes. ¡Qué algarabía de gallineros y palomares! ¡Qué mugre de tejas, qué pululación de yerbajos, qué náusea con tantos desniveles, qué tizne de chimeneas! Alambres, paredes andrajosas, maderos carcomidos, desperdicios caseros... Y menos mal, la ropa tendida y empapada en sol y los palomos rasgando el azul con el chasquido de sus alas... porque esto casi ya es campo. Los frontispicios y los interiores están sometidos, más o menos, a limpieza y disciplina. En cambio, por arriba y en los muros traseros, las poblaciones se ofrecen sin orden ni concierto. El maquillaje y el afeite del arte se reservan, casi en exclusiva, para las partes más fácilmente visibles de los edificios.

— Estas observaciones — dije a mi acompañante — son curiosas. Nunca me había fijado en ello.

— Pues vale la pena. El hombre y el disfraz van siempre de consuno. Los pinares, por el contrario, no conocen el fingimiento y son hermosos desde cualquier punto de vista. Lustrosos, henchidos de alegría, austeros y bravos, bailan al compás de la música del viento. Hasta en verso me he atrevido a hacer su elogio.

Remoguts pels temporals,  
els pins canten més plens d'estre,  
i tornen tan musicals  
que sonen com una orquestra

Rics de blavor i de salut,  
bracegen amb gentilesa,  
i, embriacs de joventut,  
els pins fan vot de bellesa.

— Entonces, resulta verdad aquello: "De músico, poeta y loco..."

— ¿Y por qué, no? Sigamos. Advierte, cuánta limpieza en los bosques. Hasta las piedras se ofrecen como recién lavadas. Observa los detalles. Estas matas de ruda... ¿Qué? ¿Te ríes? Pues sepas que la ruda ha sido, tiempos atrás, objeto de una bendición litúrgica. Digo que la ruda huele a higiene: zotal, lejía o jabón enérgico. Mira las cebollas albaranas con sus pirámides de flores, los gallardetes del carrizo, la trepadora zarzaparrilla... Concluyamos: los bosques son pensamientos, sueños o poemas vivos de la madre tierra...

— ¡Visto bueno! ¡Oreja y rabo! — grité a mi acompañante.



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO

### NUEVO CONCEJAL

En las últimas elecciones municipales de concejales ha sido elegido, por el tercio de cabezas de familia, nuestro amigo D. Antonio Genovard Estrany, al que felicitamos.

### PROYECTO DE UN CENTRO SOCIAL

Más o menos, el mundo ha caminado siempre, pero nunca tan aprisa como en nuestros días, incluso en el terreno religioso.

Dentro de poco, con la cada vez mayor difusión del coche y la extensión de carreteras asfaltadas, pocas familias y jóvenes se quedarán en casa los domingos y días festivos.

Hoy, muchos turistas (y en esto hacen bien) prefieren disfrutar sus excursiones festivas en lugares amenos, pero silenciosos y solitarios, no contaminados aún por la publicidad y por los grandes hoteles.

Uno de estos lugares es, sin duda, nuestra Colonia que en el futuro será invadida por un gentío apresurado y alegre, vestido de baja playa, pero que a pesar de todo es cristiano.

Es preciso, comenzar a pensar sistemas de apostolado moderno, poner las cosas al día, no permanecer aferrados como ostras a sistemas de apostolado que fueron buenos hace cincuenta años.

Hay que ir al pueblo y hay que ir, si el bien de las almas lo exige. Para que los de nuestro pueblo no se vayan y poder recibir dignamente a los visitantes,

vamos a emprender la grande y difícil tarea, con la ayuda de Dios y contando con la benevolencia de los suscriptores de Bellpuig, de construir un CENTRO SOCIAL de líneas modernas.

Hace tres años ya empecé las gestiones para adquirir unos solares adecuados para tal fin por su situación inmejorable, propiedad de Falange y de la familia Roca; pero dadas las graves dificultades surgidas nunca llegué durante ese tiempo a resolverlas. Hoy puedo cantar victoria, y anuncio a todo el pueblo de la Colonia que se alegre. El Excmo. Sr. Gobernador Civil de Baleares me ha comunicado lo siguiente: "Dado los fines sociales que Vd. tiene y el evidente beneficio que ha de proporcionar a los habitantes de ese hermoso pueblo de la Colonia, no tengo inconveniente en renunciar gratuitamente a nuestros derechos sobre el solar, propiedad de esta Organización y vecino inmediato del templo".

Igualmente han hecho donación de los derechos que tenían sobre dichos solares D. Miguel Roca y hermanos.

Dios pague la gentileza de tan Ilustres donantes y en nombre de todo el pueblo agradecido hago votos por su prosperidad y reciban muchísimas gracias.

Encargada la realización de los planos al Arquitecto Sr. Aguilar y al delineante D. Juan Llaneras, en el próximo número tendré el gusto de daros a conocer detalladamente dicho proyecto.

Queda abierta una gran lista de donativos.

G. Fuster, Vicario

Suscríbase a "BELLPUIG"





# ECOS ARTANENSES

## NATALICIOS



Día 31 del próximo pasado mes de octubre, el hogar de los esposos Don Antonio Moll Bennasar, Guardia Civil, y D.<sup>a</sup> Ángela Bauzá Fluxá se vio alegrado con el feliz nacimiento de su primogénito, el cual, en el santo bautismo, recibió el nombre de Gabriel.

Día 29, el hogar de los esposos D. Miguel Villalonga Garau y D.<sup>a</sup> Catalina Ferrer Ginard, calle Lebeche, 18, se vio aumentado con el nacimiento de su segunda hija a la que, al ser bautizada, se le dio el nombre de Margarita.

Con el nacimiento de su primogénita, los esposos D. Antonio Nadal Mascaró y D.<sup>a</sup> María Torres Payeras, domiciliados en calle Son Ros, 19, vieron bendecido su hogar. A la recién nacida, al serle administrado el santo bautismo, le otorgaron el nombre de Bárbara.

Los esposos D. Jaime Caballero Torres, albañil, y D.<sup>a</sup> María Femenías Lliteras, calle Nueva, 5, el pasado día 30, vieron aumentada su familia con el nacimiento del segundo de sus hijos al que, al ser bautizado, le fue dado el nombre de Jaime.

El hogar de D. Lorenzo Mestre, Industrial molinero, y D.<sup>a</sup> Micaela Tauler, se ha visto aumentado, el pasado día 27, con el nacimiento de un niño, segundo de su matrimonio. El neófito, en las aguas bautismales, recibió el nombre de Bernardo.

Reciban los padres y demás familiares de estos recién nacidos, nuestra felicitación.

## BODAS



El día 4 del pasado mes de noviembre se celebró el enlace matrimonial de D. Miguel Pascual Pastor, Maestro Albañil, con la señori-

ta Catalina Sureda Estelrich.

Día 17 del pasado mes unieron sus vidas con el sacramento del matrimonio D. Fernando Dicenta Domínguez y la señorita Catalina Torres Bonnín.

En la Iglesia Parroquial de Capdepera, el día 14 de octubre, contrajeron matrimonio D. Miguel Esteve Sureda, Delegado en Artá de Harinas Gual, S. A., y la señorita Antonia Riera Flaquer, bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Sr. Ecónomo de aquella localidad.

Día 27 de noviembre, se celebró el enlace matrimonial de D. Juan Llabrés Ferrer, de "Bebidas Carbónicas Llabrés", con la señorita Margarita Artigues Tous.

D. Antonio Piris Gelabert y la señorita María Torres, de San Juan, el pasado día 28, unieron sus vidas con el sacramento del matrimonio.

Nuestra sincera felicitación para estas parejas deseándoles dichas sin fin en su nuevo estado.

## DEFUNCIONES



Día 2 de noviembre, a los 68 años de edad, entregó su alma al Creador D. Miguel Roca Bibiloni.

A su esposa, hijos y demás familiares, desde estas columnas, testimoniamos nuestro pesar.

Contando 75 años de edad, el día 7

## VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



**Rhode - Sussex - Prat - Cornish**  
(DISTINTAS EDADES)

**Una exclusiva de "Casa Payeras"**

Montserrat Blanes, 16 - ARTA

del pasado mes, falleció D. Jaime Santandreu Cantó.

Reciban nuestro pésame, su esposa, sobrinos, primos y demás familiares.

D.<sup>a</sup> María del Pilar Truyols Morell, el pasado día 12, dejó este mundo para siempre. La finada contaba 45 años de edad.

Reciban su esposo, hijos y demás familiares el testimonio de nuestra condolencia.

A la avanzada edad de 82 años, el día 13 de noviembre, bajó al sepulcro D. Juan Ferriol Muntaner.

Desde estas líneas enviamos nuestro pésame a su esposa, hijos y demás familiares.

Día 16, a los 61 años de edad, dejó de existir D. Bartolomé Quetglas Mascaró.

A su esposa, hijos y demás familia les acompañamos en su justo dolor.

Día 25, a la edad de 78 años falleció D. Bartolomé Torres Gil, calle Parras núm. 28.

A su esposa hijos y demás familiares enviamos nuestro sentido pésame.

## Montepío de Previsión Social "Divina Pastora"

Pueden afiliarse desde los 14 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

Subsidio a la Vocación Religiosa, Nupcialidad, Natalidad, Vejez e Invalidez (proporcional a los meses que lleven de afiliación), Accidente individual y Asistencia Social de Calamidad Económica.

AUXILIO AL FALLECIMIENTO, con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho sepultura, más 5.000 ptas. a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, diríjanse al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: **GABRIEL MASSANET FEMENÍAS**. - Calle Sol, 5.

# ÍNDICE DE "BELLPUIG"

1960 - 1963

## TOMO I

### EDITORIALES

Redactados por el Rdo. D. Mateo Galmés, Ecónomo de Artá

	Página
Al servicio de la Iglesia	1
Sínodo en Roma	5
El anillo de boda	11
¿Nueva Cofradía?	17
Primeras comuniones	25
Novenario	33
Caridad	41
Agradecimiento	49
Verano	59
Ultreya	67
Colaboración con la Parroquia	75
Misa Nueva	83
Balance	91
Adolescentes	99
Colonias veraniegas	107
Educación deportiva	115
Mis hijos	123
Fin de curso	131
Tres normas de conducta	139
En marcha	147
Impresiones	155
El Santo Rosario	163
Homenaje al Papa	171
Sacerdote para siempre	179
Proyectos y realizaciones	187
Mensaje del Papa a la familia	195
Nuevo salón parroquial	203
Jueves Santo - Caridad	215
Mes de mayo	223
Agradecimiento	255
Vida en gracia y vida litúrgica	263
Editorial	271
Anuncio de las fiestas de Navidad	279
Principio de año	287
Necesitamos un centro de diversión y deportes	295
Viviendas	203
Hacia una liturgia viva	319
S. S. Juan XXIII ha muerto	327
Carta del Papa Juan XXIII	328
Paulo VI, el nuevo Papa	335
Nuestra residencia	343
Centenario	351
Para el próximo verano	359
Los laicos en el Concilio	367
Anuncio de las fiestas de Navidad	375

Redactados por el P. Rafael Ginard Bauçà

Mossèn Antoni M. <sup>a</sup> Alcover	231
El Diccionari Alcover-Moll	239
Salmo a Ntra. Sra. de San Salvador	247
A nuestros queridos subscriptores	311

### SILUETAS DEL MES

Redactadas por ELECO (Jorge Vicens Bauzá)

Páginas 1, 5, 11, 17, 25, 33, 41, 49, 59, 67, 75, 83, 91, 99, 107, 115, 123, 131, 139, 147, 155, 163.	
---	--

Redactada por OTEADOR (Rdo. D. Mateo Galmés, Ecónomo)

Página 179.

Redactadas por el Rdo. P. Rafael Ginard Bauçà.

Páginas 187, 195, 203, 215, 223, 231, 239, 247, 255, 263, 271, 279, 287, 295, 303, 311, 319, 328, 336, 343, 351, 359, 367, 375.	
---	--

### CONOZCA LO NUESTRO

por el Rdo. P. Rafael Ginard Bauçà

	Página
San Salvador	19
Es Pont d'En Vei	73
El Cementerio de Artá	81
El Talaiot de Ses Païsses	85
Las fogatas de S. Antonio Abad	97
La matanza del cerdo	101
Sa Creu de Na Bernada	114
Las murallas de S. Salvador	117
La Ermita de Artá	125
San Antonio de Padua	133
Elegía de las eras	141
El "Ball de sa Cisterna"	149
Camping en la Playa de Sa Torre	157
El penjoll de les Verges	165
Bodegón a la pluma	173
Les passadores de Ses Hortes	186
La cabalgata de S. Antonio Abad	191
El libro "El Paisatge d'Artà"	197
Tema de carnaval: "donar broma"	210
Saludo a "Llevant"	220
"Tresor dels Avis"	228
La carroza de S. Antonio	233
El desayuno como espectáculo	241
En Gori de S. Salvador	251
Los cuatro "grandes" de Artá	257
El "Platero de Bellpuig"	267
L'Alzina del Molí de dalt	273
L'Alzina grossa de Sos Sanxos	286
La cascada	291
Otra cascada	301
A solas con el mar	305
Receta del "frit de Pasqua"	320
Las interrupciones eléctricas	329
En los pinares de Cala Ratjada	364, 378

### ELS HOSTES

per Josep Sureda Blanes

Dos savis de Heidelberg	
Páginas 24, 40, 56, 73, 89, 104, 120	
Un polonès exilat	
168, 190, 206, 226, 246, 259, 268, 283	
Ole Bull	342, 347, 355, 363, 373

### FETS VISCUTS

per Pere Ginard Ferrer

Fets viscuts, I	228, 232, 241
Fets viscuts, II	252
Fets viscuts, III	262

### RECORDANDO TIEMPOS PASADOS

por el Rdo. D. Lorenzo Lliteras, Pbro.

	Página
"La Almudaina" - Calle de Aixà	4, 9
Son Carrió - Sa Blanquera - Son Vives	16, 23, 31, 39, 47

Ferrutx - La Devesa

55, 63, 71, 79, 88, 97, 105, 113, 121, 129, 134, 143, 151, 159, 167, 175, 183	
---	--

### ANTIGUAS COSTUMBRES

Página

A la Muerte de Carlos III y proclamación de Carlos IV	191, 199
Lo que va de ayer a hoy. (1348-1962)	207
Administración y gobierno de Artá	227, 235, 243, 258, 275, 288, 299, 307, 318, 323, 331, 339, 371
Les festes de Sant Salvador d'ara fa cent anys	249
Cofradía de San Juan Bautista (Artá). - por J. R. Ll. Pbro.	361

### FIGURAS SACERDOTALES ARTANENSES Y OTROS PERSONAJES DE ARTÁ

por el Rdo. D. Antonio Gili, Pbro.

El Doctor Morey	159
Rdo. D. Rafael Esteve Tous	182
Rdo. D. José Far Torrens	209
Rdo. D. Juan Vives Nebot	235
M. I. D. Bartolomé Nebot Servera	266
Antics donats de Sant Salvador	282
Antics escolans d'Artà	315
Morts de desgràcia registrades en el llibre de defuncions d'Artà (1577-1680 y 1698-1744)	322, 333
El Novenari de Sant Salvador	349
Antics metges d'Artà	358

### CROQUIS ARTANENCs

pel P. Rafel Ginard Bauçà

Bellpuig	4, 10
Els dimonis d'Artà	32
Es Serral de Na Vergunya	37
La Carrossa de Sant Antoni de Padua	48
Els xiprers de Sant Salvador	58
La flora de Sant Salvador	66, 74, 82, 90
Molins i moliners	98, 106, 114, 122, 130
El Pont d'En Vei.	132, 140, 148
El Pont d'En Pentinat	156, 164, 172, 188, 265, 273, 280
El Pi de Sos Sanxos	290
Bodes d'Or	296, 304, 320, 334, 340, 344
La Font de l'Ermita	312
S'Hort d'Es 'Bril	352, 360, 368
Postdata al croquis "S'Hort d'Es 'Bril"	376

### VOCES AUTORIZADAS

por SANTIAGO (Jaime Casellas Flaquer)

Al habla con el Señor Alcalde	2
D. Rafael Blanes Tolosa	6
Rdo. D. José Sancho de la Jordana	12
D. Cesáreo Menéndez Santirso	18
D. Miguel Esteve Sullá	26
L'amo En Tòfol, Municipal	34
D. Rafael Piris	42
D. <sup>a</sup> Margarita Carrió Sancho	50
Arturo Pomar	60
D. Miguel Fuster Picó	68
Los ex-combatientes de ultramar	76
D. Pablo Morey Cabrer	84
Rdo. D. Mateo Galmés, Ecónomo	92
D. Juan Sard Cursach	100
D. Rafael Bauzá Bernat	116
D. Manuel Infante Pertegal	124



	Página
D. Lorenzo Garcías Font	136
Rdo. D. Pepe Fuster Fuster	144
D. Gabriel Ginard Gil	152
D. José Sureda Blanes	160
Rdo. P. Damián Nicolau, T. O. R.	176
Antonio Ginard Cantó	192
María Fernanda Ladrón de Guevara	200
D. Juan Vicens Pastor	220
Il Signore Giovanni Lilliu	236
Srta. Antonia Llitas Esteva	244
D. Sebastián Mesquida Sureda	300
D. Serafín Guiscafré Genovard	308
Rdo. D. Martín Díaz Rodríguez	316
Andrés Forteza Fuster	356
Gina Lollobrigida	364
D. Antonio Sureda Sancho	372
El Abrevadero de Na Batlessa, por Jorge Vicens Bauzá	108
D. Manuel Platel López, por el Rdo. D. Juan Pellicer, Pbro.	166

### DE L'AGRE DE LA TERRA

per En Tià de Sa Real (P. Rafel Ginard Bauçà)

Cançons de Sant Antoni	106
Un "Argument" de l'any 1882	122, 129, 143, 185, 192, 199, 205
La vega de Sa Torre	158
La Malcasada (Romanç popular)	225
Les cançons de la Carrossa	232
Cançons de batre	240
Goigs de la Mare de Déu de St. Salvador	248
Cançons de vermar	261
Blancaflor (Romanç popular)	264
Cançons de magranes	272
Murteres i murtons	284
Cançons de Sant Antoni Abat	289
Les barriades d'Artà	298
Figues de moro	321, 345, 371

### DE ULTRAMAR

Des de les altures dels Andes Peruanos. - Pel Rnd. P. Damià Nicolau

Impresiones de un viaje. - por el Rdo. P. Jerónimo Genovard

Colaboraciones del Rdo. P. Nicolás Pons, S. J.

Viniendo del campo	22
Alrededor de mis ocho hijos	38
La mujer adúltera	64
Mi abuelo	80, 96
Mi escuela de Ca'n Morey	112, 128
Mi Parroquia	135, 142
Mi pueblo	216
La Ermita de mi pueblo	242, 267
El mar	338
P. Antonio Llinás Massanet	369

### OTRAS COLABORACIONES

Bodas de diamante del semanario "Sóller". - por Jaime Casellas Flaquer	18
D. Juan Alzamora Juan. - por Jorge Vicens Bauzá	23
El cuarenta aniversario del "Andraitx". - por Jaime Casellas Flaquer	45
Nuestro deporte. - por Miguel Esteve Sullá	46

	Página
Impresiones de un viaje a Lourdes. - por Nicolás Pons Sancho	51
Notas musicales retrospectivas. - por Jaime Casellas Flaquer	56
Puesta de sol en la Colonia. - por Jorge Cabrer Ferrer	57
Quin temps era aquell!.. - per Maria Esteve	81
Sobre la televisión. - por Descontento (Jorge Vicens Bauzá)	85, 133
La carretera de S. Salvador. - por Pedro Moragues y de Arcos	93
Una mirada al passat. - "Llevant"	95, 111
Adolescentes. - por El Consiliario (Juan Pellicer, Pbro.)	117
Un pubil. - per Maria Esteve	119
Aires de prosperidad. - por J.C.F.	150
Crónica de las fiestas patronales de La Colonia. - por J. P.	158
Horas impresionantes en la Colonia de San Pedro. - por María Camacho	170
Teórica al aire libre. - por Jorge Cabrer Ferrer	174
Crides per les festes de Sant Antoni Abat, Sant Antoni de Pàdua i de la Mare de Déu de Sant Salvador. - pel P. Rafel Ginard Bauçà	189, 233, 248
Encuentro de dos sacerdotes artanenses en América. - por el P. Nicolás Pons, S. J.	193
Després de la festa. - pel P. Rafel Ginard Bauçà	240
Misiones	241
La Mare de Déu nostra. - per Andreu Ferrer Ginard	250
El folleto "El Poeta d'Artà". - por Luis Ripoll	256
La mecánica al día. - por Pedro Morell Oleza	257
Bodas de Oro del P. Antonio Mòjer. - por el P. Rafael Ginard Bauçà	264
Noticiero	278, 286
¿Quién deja los juguetes en las ventanas? - por Gabriel Genovard	286, 289
Homenaje a D. Rafael Blanes Tolo-sa. - por José Alzina Brunet	292
Divagando. Artà y el Arte de Talía. El cine como preocupación. - por José M.ª Salom	300, 330
Escuela Parroquial. - por S. S.	304
Programación del cine cuaresmal. - por José M.ª Salom	308
Vida eremítica. Notas históricas sobre la Ermita de Belén. - por Un Ermitaño	314, 315
Homenaje a D. Rafael Blanes Tolo-sa.	324
Efemérides y Anécdota	326
Cosas de Artà. - por Jorge Cabrer Ferrer	337
Ramón Llull y su conversión. - por Sebastián Mesquida Sureda	346
Residencia parroquial veraniega	348
Retazos de antaño. Así ganó Flaquer. - por Jaime Casellas Flaquer	349
Residencia parroquial de la Colonia. Clausura de la Residencia. - por Nicolás Pons Sancho	353, 366
Operación residencia. - por José M.ª Salom	354
Cosas sencillas pero verídicas. - por Jorge Cabrer Ferrer	535
Tercera Cruzada de protección	

	Página
ocular. - por José M.ª Salom y Jaime Martí	365, 368
Mn. Costa i Llobera. - per Jaume Sanxo Gili	370
Memorias de un viaje a Tierra Santa. - por Jaime Alzina, Pbro.	377

### POESÍAS

El vell molí. - per Joan Mesquida Muntaner	9
A Jesús crucificat. - pel Pare Rafel Ginard Bauçà	20
Deixem lo dol. - pel P. Rafel Ginard Bauçà	30
La botiga. - per Maria Esteve	65
La fe nos alienta. - por Luis Estelrich	72
Al Pare Rafel Ginard Bauçà. - Guillel Colom Ferrà	89
Artà d'hivern. - per Pere Torres	101
Tarda de primavera. - per Joan Sard i Pujades	125
La Torre de S. Miguel. - por Sebastián Serrano Benítez	136
L'hort. - per Maria Esteve	157
Tardor. - per Bartomeu Parera, Pre.	222
Glosada a la Mare de Déu de Sant Salvador. - per Pere Moragues	250
Al peu de la tarda. - per Bartomeu Parera, Pre.	265
En la mort del Pi de Sos Sanxos. - per Pere Moragues	291
Salutació de cap d'any i Diada de Sant Antoni. - per Maria A. Salvà	291
A l'ametler. - per Jame Solivellas Antich, Pre.	310
Goigs antics al Sant Crist de l'Ermita d'Artà, transcrits pel P. Rafel Ginard Bauçà	316
A Guillem Francesc Bujosa Massanet. - pel P. Rafel Ginard Bauçà	332
Como el viento. - por Fernando Dicenta Domínguez	341
Sàfics per la festa de la Mare. - per Pere Orpí Ferrer	344

### ZUMBIDOS DE HONDA

por DAVID (Juan Ginard Cantó)

Tinieblas en las calles	3
Ciclista	6
Árboles "des Molinet"	16
Rotulación	24
Agua	27
Banda municipal	37
Asfaltado	48
Fiestas	66
Nuestra feria	74
El reloj del campanario	82
Navidades	90
Restricciones	98
Cabalgata	102

### SOCIALES

Socorros Mutuos Artanenses.	15, 197, 296
Hermanidad Sindical de Labradores y Ganaderos. - Por Juan Femenías Miquel	196, 204, 218
Nuestra Comarca. - Por Pedro Morell Oleza	211
Contestando a una objeción. - Por Pedro Morell Oleza	219

**FAC**

2, 18, 26, 34, 42, 60, 68, 76, 84, 100, 108, 116, 132, 141, 149, 156, 165, 173, 177, 185, 188, 196, 205, 224, 252, 256, 272, 281, 336

**RELIGIOSAS**

2, 6, 12, 19, 27, 34, 43, 50, 61, 69, 77, 84, 92, 101, 108, 117, 124, 133, 141, 149, 157, 165, 172, 178, 186, 189, 197, 205, 216, 225, 236, 238, 244, 253, 257, 264, 272, 281, 294, 297, 305, 313, 321, 329, 336, 349, 352, 360, 369, 376

**SECCIÓN DE HUMOR**

por Nicolás Casellas Flaquer y Juan Ginard Cantó

Agudeses 14, 21, 138, 144 339

**ECOS ARTANENSES**

por Bartolomé Esteva Sureda, Jaime Casellas Flaquer, Jorge Vicens Bauzá y Juan Ginard Cantó

3, 7, 13, 21, 28, 35, 43, 52, 61, 69, 77, 86, 94, 102, 110, 118, 126, 137, 145, 153, 161, 169, 177, 180, 193, 201, 209, 221, 229, 237, 245, 254, 261, 269, 276, 277, 285, 293, 301, 309, 317, 325, 332, 341, 350, 357, 365, 374, 379

**TRAILER DEL MES  
y resonancias locales**

Por Jaime Casellas Flaquer y Juan Ginard Cantó

184, 198, 208, 221, 229, 238, 254, 268, 294, 302, 310

**DE LA COLONIA DE S. PEDRO**

Por Farrutx (Rdo. D. Gabriel Fuster Forteza, Pbro.)

3, 9, 15, 22, 31, 38, 46, 55, 64, 72, 80, 88, 96, 104, 112, 120, 128, 135, 142, 150, 158, 166, 174, 182, 190, 198, 206, 218, 226, 234, 242, 253, 260, 266, 274, 282, 292, 298, 306, 314, 322, 330, 338, 346, 354, 362, 370, 378

**AIRES DEPORTIVOS**

Por Pablo Piris, Jaime Casellas Flaquer y Manuel Platel López

8, 15, 32, 39, 45, 54, 63, 70, 103, 111, 127, 138, 144, 154, 160, 170, 176, 181, 194, 200, 210, 222, 228, 270, 333

**OTRAS COLABORACIONES**

Misionales 377  
Premios Escolares 377

**Ciclomotores DUCATI**

No necesita carnet ni matriculación

MODELOS:

**PIUMA 48**

Ptas. 10.100

Velocidad 50 km. hora

Consumo: 1 l. mezcla 56 km.

3 velocidades - Mando al puño - Suspensión delantera y trasera.

**SPORT 48**

Ptas. 10.750

Velocidad 80 km. hora

Consumo: 1 l. mezcla 50 km.

Para informes: Servicio DUATI en Artá - Talleres Sansaloni

**CRISTALERIA ISLEÑA**

INCA

P. Cerdá, 2  
Tel. 320

**ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES**

FELANITX

Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

**¡AMAS DE CASA!**

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

**Una Lavadora "ALLEGRO"**

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

**LIBRERÍA BUJOSA**

Avda. José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ

Ofrece a su distinguida clientela las últimas novedades en  
**Felicitaciones Navideñas - Figuritas Belén**  
**Adornos para el Árbol de Navidad**

Y también su gran variedad en  
AGENDAS y DIETARIOS para el próximo año

**GUAL  
S. A.**

**Harinera  
Maquilera con  
cilindros**

Representante en Artá:

**MIGUEL ESTEVA**

Calle Grech, 16

**Horario: De 7 a 1  
todas las mañanas.**